



INFORMAZIONI PERSONALI

Andrea Hedwig Fraune

Sesso F. Data di nascita

Nazionalità Tedesca

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE**Docente di conversazione in lingua tedesca**ESPERIENZA
PROFESSIONALE

- | | |
|------------------|--|
| a.s. 2012 – 2018 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Liceo Linguistico A. OMODEO di Mortara |
| a.s. 2014 - 2018 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Liceo Linguistico G. GALILEI di Voghera |
| a.s. 2013 – 2014 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Istituto Tecnico Commerciale A. BORDONI di Pavia |
| a.s. 2011 - 2012 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Liceo Linguistico BALBO di Casale Monferrato e
Liceo Linguistico CELLINI di Valenza |
| a.s. 2007 - 2011 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Istituto Tecnico Commerciale A. BORDONI di Pavia |
| a.s. 2009 - 2011 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Liceo Linguistico G. GALILEI di Voghera |
| Dal 1992 al 2008 | Docente di conversazione in lingua tedesca
Liceo Linguistico LEONARDO DA VINCI di Vigevano |
| Dal 1992 ad oggi | Insegnante presso Inlingua School of Languages
Presso le sedi di Vigevano, Milano e Monza
Corsi di lingua tedesca individuali e di gruppo |
| Dal 2014 al 2018 | Esperto esterno madrelingua tedesca presso ICS Mortara
Esperto madrelingua con incarico per tutorato di tedesco nelle classi I, II e III della scuola secondaria di I grado |

Dal 1990 ad oggi **Interprete e traduttrice**
 Traduzioni tecniche di manuali istruzioni principalmente da e verso tedesco, inglese e italiano, per aziende specializzate in macchinari e sistemi software, per la stampa specializzata.
 Traduzioni giurate ed interpretariati di carattere legale anche per conto del tribunale di Vigevano e per diversi studi legali e notarili

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2017 – 2018 **Corso di Formazione "Flipped Classroom"**
 Corso sulla metodologia didattica *la classe rovesciata*
 Presso l'Istituto di Istruzione Superiore L. Casale di Vigevano
- 2016 – 2017 **Nuova ECDL - AICA**
 Corso ECDL Advanced
 Presso il centro di certificazione Punti Informatico Garlaschese
- 2014 – 2016 **CERT LIM**
 Corso CertLIM 1 - Presso l'ISTITUTO TECNICO Casale di Vigevano
 Corso CertLIM 2 - Presso il centro di certificazione Punti Informatico Garlaschese
 Il corso 1 si basa sulle funzioni e le possibilità strumentali offerte dalla LIM
 Il corso 2 approfondisce le competenze metodologico didattiche
- 1992 – 2018 **CORSI DI FORMAZIONE**
 Ho seguito corsi sul metodo dell'insegnamento – presso Inlingua School of Languages sede di Milano Via F. Filzi e ho partecipato a vari corsi e workshop sul metodo d'insegnamento presso il GOETHE INSTITUT di Milano e Torino
- 2001 **Abilitazione**
 Concorso statale riservato per la classe di concorso C034 (esperto madrelingua tedesca)
 Abilitazione conseguita il 22.02.2001 Punteggio 79/80
- 1990 **Diploma di maturità**
 Scuola Europea di Varese
 Diploma di maturità Europea conseguita nel 1990

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre **Tedesco**

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	B1	B2	B2	B2	B2
Francese	A2	A2	A2	A2	A1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative **Nel corso degli anni ho avuto modo di collaborare a stretto contatto con ambienti multiculturali non solo in ambito scolastico ma anche nel corso di manifestazioni fieristiche.**
 In molti istituti le ore di conversazione si svolgono in compresenza, soprattutto nel triennio, di conseguenza lavoro e ho sempre lavorato insieme ai miei colleghi docenti di teoria



Competenze organizzative e gestionali

Nei 25 anni di servizio come docente di conversazione ho prima collaborato e poi svolto autonomamente l'organizzazione di interi progetti di scambio culturale, ho organizzato autonomamente viaggi di istruzione in città d'interesse culturale tedesche. (Il lavoro di traduzione di manuali istruzioni non può prescindere da un'attenta organizzazione dei tempi.)

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni

Comunicazione

Creazione di Contenuti

Sicurezza

Risoluzione di problemi

Utente intermedio

Utente intermedio

Utente intermedio

Utente intermedio

Utente intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato

[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

- Svolgo le traduzioni dal 1990 utilizzando il pacchetto Office di Microsoft (Word, PowerPoint, Excel, Publisher, Outlook, Internet) ma utilizzo anche programmi specifici di impaginazione come Framemaker e Pagemaker.
- Uso alcuni dei suddetti programmi anche per preparare attività didattiche per le classi.

Patente di guida B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Regolamento Europeo per il trattamento dei dati personali (GDPR 2016/679) e Decreto Legislativo 101/2018.